

VERTAALHULP BIJ 36.1

Ἀκούετε, ὧ ἄνδρες, ὅτι κελεύει, ἐάν τις ἄνθρωπον ἐλεύθερον ἢ παῖδα αἰσχύνῃ
 <predicaat > <-----objects-

βία, διπλὴν τὴν βλάβην ὀφείλειν
 zin (kader)----- >

ὅτι
 vgw.

κελεύει, ἐάν τις ἄνθρωπον ἐλεύθερον ἢ παῖδα αἰσχύνῃ βία,
 vgw. sbj. attriboot vgw. predicaat bep. bij
 1 2 (nt2) pred.verb.
 tweevoudig complement (object)

<predicaat> <-----bepaling bij het predicaatverband van κελεύει----- >
 (noot 1)

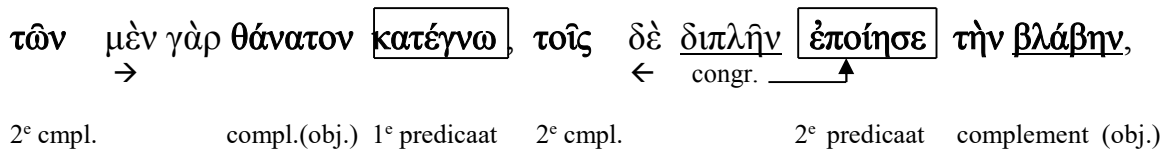
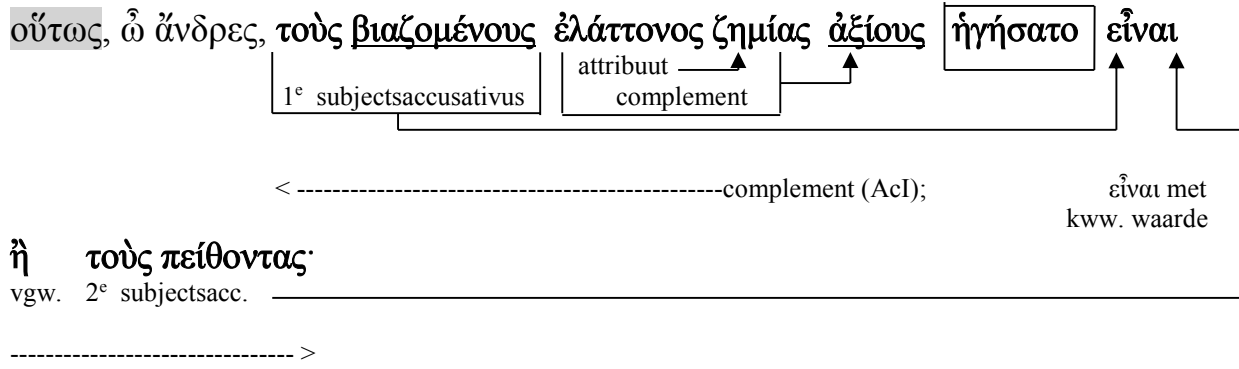
διπλὴν τὴν βλάβην ὀφείλειν
 congrueert | compl. (obj.)
 (noot 4)
 <-complement (inf. constr.) bij κελεύει >

ἐάν δὲ γυναῖκα, ἐφ' αἰσπερ ἀποκτείνειν ἕξεισιν,
 vgw. compl. (obj.) (noot 5) (noot 6) subject (inf.)
 attriboot

<-be- pating bij het predicaatsverband van κελεύει in de vorige zin ->

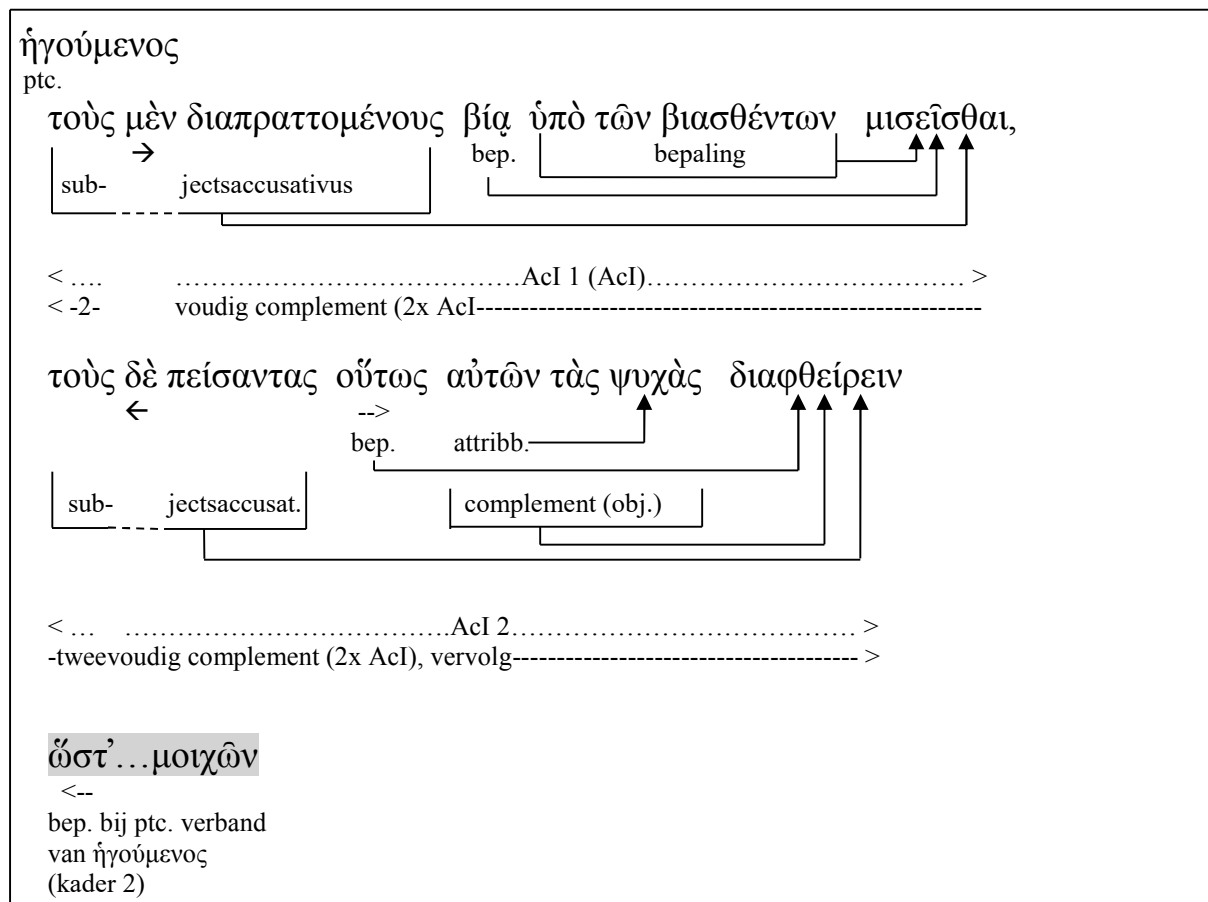
ἐν τοῖς αὐτοῖς ἐνέχεσθαι
 | complement

<---compl. (inf. constr.) bij----- >
 κελεύει in vorige zin



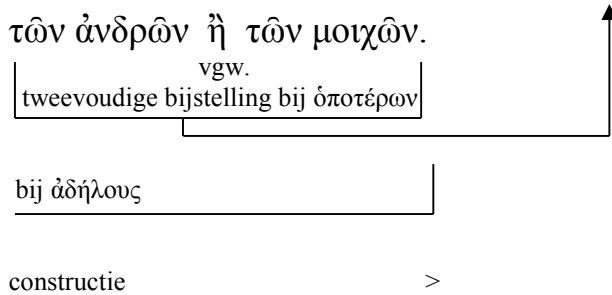
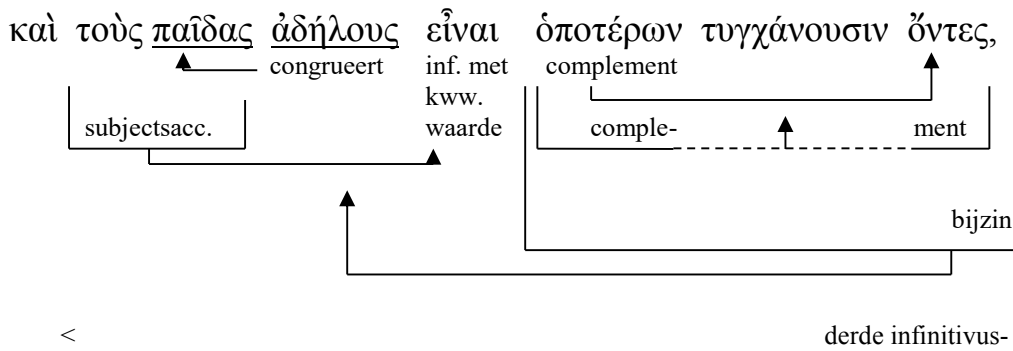
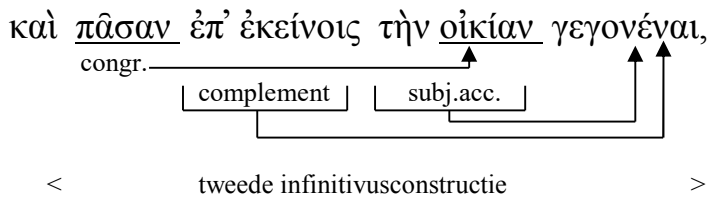
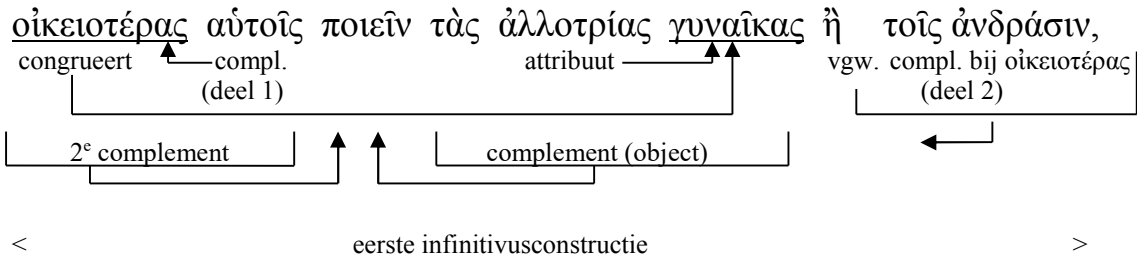
ἠγούμενος...μοιχῶν.

predic. bep. bij 2 predicatsverbanden (kade 1)



ὅστ'

vgw.
+3x inf. constr.



ἀνθ' ὧν ὁ τὸν νόμον τιθεὶς θάνατον αὐτοῖς ἐποίησεν τὴν ζημίαν.

compl. (obj.) —

< -----subject ----- > <2° compl.> <bep.v.> <predicaat> (compl. (obj.))

belangh. persoon